



Clarence
International School

Finance and Fees Policy

学費と諸費用に関する方針

V23.1.0

1. General 概要

1.1 “Clarence International School” is operated by the private company Clarence Education Limited (Registered address 3-9-5 Minami Aoyama Minato-ku Tokyo). Education provided by CIS is deemed as “Services” by the Japanese law. As a private independent school running an international curriculum, CIS does not receive any government funding. Tuition and other fees are set based on the operating and capital expenses required to provide the full list of educational services CIS offers. Therefore punctual settlement of fees is expected to ensure service continuity and school development.

「クラレンスインターナショナルスクール(CIS)」は、民間企業である有限会社Clarence Education（登記住所:東京都港区南青山3-9-5）によって運営されており、本校の提供する教育は、日本の法律では「サービス業」に分類されます。国際的なカリキュラムを提供する本学は、政府からの資金援助を受けておりません。

CISが提供する全ての教育的サービスは、入学金・学費その他のスクールフィーによって運営が成り立っており、教育サービスの安定的継続とスクールの発展のため、お支払いは期日の厳守をお願いしております。

1.2 CIS reserves the right to make the final decision on the fees of all services.

学費やその他全ての諸費用の最終決定権はCISに帰属します。

2. Fees 学費

2.1 Fees of all services that CIS offers are subject to annual review, and an updated School Fees Schedule will be published and circulated before the 31st of May of every year. Fees will be updated reasonably based on business, industry and economic parameters.

本校が提供する全てのサービスに対しての学費や諸費用については、毎年見直しを行い、5月31日以前に翌学期・翌学年の費用一覧を発行、保護者に配布致します。学費の更新は、スクールの経営状態、教育業界や社会経済の状況等を基に更新致します。

2.2 CIS accepts fees from corporate sponsorship as well as directly from families.

CISでは、保護者の皆さまからの学費お払いの他、勤務先等の企業様からのお支払いも受け付けております。

3. Donation 寄付

As an educational institution, CIS welcomes financial contributions in the form of donations and in-kind support to further the growth and development of the school.

CISは教育組織として一層の成長と発展のため、寄付による財政的および物質的援助を歓迎致します。

4. Payment Due Date and Methods 支払期限と支払い方法

4.1 There are 3 types of Payment Categories at CIS which apply to different types of services.

CISには以下3種類の支払い方法があり、それぞれ適用されるサービスが異なります。

1. Bank Transfer/Paypal apply ONLY to the following services

銀行振込ならびにペイパル払いは次の費用のお支払にのみ適用されます:

- a. Entrance Fees 入学費用
- b. Annual Fees 年間運営費
- c. Preschool Tuition Fees プリスクール授業料
- d. School Bus Fee スクールバス費用
- e. Holiday School Fees ホリデースクール費用
- f. Club Activity Fees クラブ活動費用
- g. Medical Check-up Fees 健康診断費用

Note: Invoices will be issued for these fees. Please complete the payment procedure after receiving the invoice.

備考: これらの費用については、スクールから請求書を発行致します。請求書をお受取後、お支払いのお手続きをお願いします。

2. Monthly Direct Debit apply ONLY to the following services

自動口座振替は次の費用のお支払にのみ適用されます:

- a. Daycare Programme Fees 保育ルーム利用料
- b. Single Day Sign-up Fees 単日申込み費用
- c. Early Drop and Late Pick Up Fees アーリードロップおよび遅刻により発生する費用
- d. Extracurricular Programme (e.g. Japanese Class or Kids English Club) Tuition Fees
日本語クラス等や子ども英語教室等の正課外プログラムの授業料
- e. Other Miscellaneous Fees その他諸費

Note: The Direct Debit will be automatically deducted from your registered account on the 20th of every month and we will issue detailed monthly statements in advance.

備考: 自動口座振替は毎月20日(土日祝の場合翌営業日)にご指定の口座よりお引き落としが実行されます。スクールより事前に明細を発行致します。

3. Credit Card Payment applies ONLY to the following service

クレジットカード払いは次の費用のお支払にのみ適用されます:

- a. **School Merchandise purchased via the Online Shop** 本校ウェブサイトからの制服等の物品購入時

4.2 Lunch fees should be paid directly to our Catering Service Provider. CIS will not be involved in the payment of the lunch fee. (please see Handbook for Parents - Guidelines and Procedures for more information).

ランチ費用は、提携先のケータリングサービスへ直接お支払下さい。CISは、お弁当代のお支払いについて一切関与致しませんので予めご了承ください(ランチの注文方法等については、「保護者のための手引き」をご参照下さい)。

4.3 Application Fees must be paid before the application can be considered. Applicants will be provided with full payment instructions and Bank details following a school tour.

入学申込手数料は、選考開始前に必ずお支払いください。お支払い方法と振込先の詳細については、見学後にお渡し致します。

4.4 Registration Fees will need to be paid in full before the new pupil's place is confirmed. Note that if the Registration Fee is not paid by the deadline, the child's place will be lost.

入学金のご入金をもって、お子様のお席が正式に確保されます。期日までにご入金を確認できない場合、お子様のお席が無くなります。

4.5 A handling fee will be imposed if payment methods other than those described above are utilised.

各サービスに関して、上記で指定されている以外の支払い方法をご利用される場合、別途手数料が発生いたします。

5. Late Settlement or Failure of Payment 支払いの遅延または不備

5.1 CIS reserves the right to impose a Late Payment Fee for outstanding fees in the event of failure to settle by the payment deadline. The Late Payment Fee will be equal to 1% of the outstanding balance every week until the payment is settled.

支払い期限までにご入金を確認できない場合、未払い料金に対して毎週1%程度の延滞金を頂戴する場合があります。

5.2 If the Direct Debit fails, then we will issue an invoice. If the invoice is not settled by the deadline, then Late Payment Fee may be added to the total outstanding amount.

残高不足や口座情報の不備等により自動口座振替での引き落としができなかった場合は、銀行振込用の請求書を発行します。再請求の「支払い期限日」までにお振込が確認できない場合、延滞金が未払い合計額に加算される場合がございます。

5.3 In the event of late settlement or failure of payment, the pupil's place may be offered to candidates on the waiting list, and this may result in automatic dismissal.

支払いの遅延または不備があった場合、ウェイティングリストでお待ちの入学志願者にお席が提供され、その結果として退学になる場合がございます。

5.4 Repeated late payment or failure to pay for fees by the deadline, and/or accumulation of several periods of unsettled accounts may result in dismissal. Refer to the Admissions and Enrollment Policy for more information.

支払いの遅延や未払い等の違反が繰り返された場合、退学となる場合がございます。詳細については、「入学と学籍に関する方針」を参照してください。

6. No Refund Policy 返金不可ポリシー

6.1 After payment, all fees are non-refundable under any circumstances.

学費を含め全ての費用について、お支払い後の返金はいかなる理由によっても承れません。

6.2 Fees will not be refunded for absent days and CIS is unable to offer make-up lessons.

ご欠席の場合も、理由如何に関わらず、授業料の返還および振替レッスンを承ることができません。

6.3 In the event of circumstances beyond CIS's reasonable control, including but not limited to a state of emergency declaration, acts of government imposing travel or work restrictions, quarantines or trade embargoes, war, terrorism, earthquakes, plagues,

epidemics or pandemics, extraterrestrial activity, extreme weather such as heavy rain, snow, typhoon, hurricanes or other natural disasters, the school may need to be closed temporarily. Undelivered lessons during such temporary closure will not be subject to any refund or make-up lessons.

CISの不可抗力事由により、やむをえず一時的に休校となる場合がございます。不可抗力事由には、緊急事態宣言、移動や勤労の制限や隔離や交易禁止を課すような政府発令、戦争、テロ攻撃、地震、疫病、伝染病の流行、その拡大、地球外活動、豪雨・雪・台風・ハリケーンその他の自然災害その他が含まれます。こうした一時休校期間中の休講はお振替や返金の対象となりません。

CIS will carefully gather information from relevant authorities, specialists and public media, and will also do its best to resume school in the shortest possible time that it becomes appropriate, or do its best to maintain academic continuity of pupils' learning including via Online and Remote Learning (ORL). However, CIS reserves the right to make all final decisions pertaining to temporary closure and when/how to resume normal school operations.

CISは政府機関・専門家・公的メディア等からの情報を注意深く収集し、適切な時期にできる限り早く学校を再開するよう努めると共に、オンライン授業やリモートラーニング等を含み休校期間中も生徒の学習継続のためにできる最善を尽くしますが、休校の有無や再開時期を含む全ての最終決断権はCISに帰属します。

1. Entrance Fees 入学費用

The following non-refundable entrance fees will apply to new pupils before their place is confirmed.

下記は、新入生の入学時に発生する費用です(返金不可)。

Application Fee 申込手数料	¥5,500
Registration Fee 入学金	¥220,000

2. Annual Fees 年間運営費

The following non-refundable annual fees apply to all new and existing pupils.

下記は、新入生・在校生共に発生する年間運営費です(返金不可)。

Annual Facility Maintenance Fee 年間施設費	¥46,200
Annual Insurance Fee 年間保険料	¥16,500

3. Tuition Fees 授業料

2022-2023 Tuition fees for Little Star Class, Blue Sky Class, Rainbow Class and Sunshine Class are as follows. The minimum number of days per week your child can attend is 2 days/Half Day Programme for Little Star Class, 5 days/Full Day Programme for Blue Sky Class and 5 days/Full Day Programme for Rainbow and Sunshine Classes.

2022年度のLittle Starクラス、Blue Skyクラス、Rainbowクラス、およびSunshineクラスの授業料は以下の通りです。各クラスのお申込み最小日数は次の通りです: Little Starクラスは週2日/ハーフデイプログラム以上、Blue Skyクラスの場合は週5日/フルデイプログラム以上、RainbowおよびSunshineクラスの場合は週5日/フルデイプログラムでの通学のみとなります。

Little Star Class:

Days/week 週あたりの通学日数	Full/Half* Half: 9.00am~12.30pm Full: 9.00am~2.45pm	1 st Term 29th Aug~ 7th December	2 nd Term 10th January~ 22nd March	3 rd Term 4th April~ 29th June	Annual (-5%) 年間払い (5%割引)
2 days	Half Day	¥308,000	¥220,000	¥242,000	¥732,000
	Full Day	¥457,000	¥327,000	¥359,000	¥1,086,000
3 days	Half Day	¥434,000	¥309,000	¥340,000	¥1,029,000
	Full Day	¥653,000	¥467,000	¥514,000	¥1,553,000
4 days	Half Day	¥574,000	¥410,000	¥450,000	¥1,363,000
	Full Day	¥782,000	¥559,000	¥614,000	¥1,858,000
5 days	Half Day	¥692,000	¥494,000	¥544,000	¥1,644,000
	Full Day	¥963,000	¥688,000	¥757,000	¥2,288,000

Blue Sky Class:

Days/week 週あたりの通学日数	Monday-Friday 9.00am~2.45pm	1 st Term 29th Aug~ 7th December	2 nd Term 10th January~ 22nd March	3 rd Term 4th April~ 29th June	Annual (-5%) 年間払い (5%割引)
5 days	Full Day	¥963,000	¥688,000	¥757,000	¥2,288,000

Rainbow Class and Sunshine Class:

Days/week 週あたりの通学日数	Monday-Friday 9.00am~2.45pm	1 st Term 29th Aug~ 7th December	2 nd Term 10th January~ 22nd March	3 rd Term 4th April~ 29th June	Annual (-5%) 年間払い (5%割引)
5 days	Full Day	¥963,000	¥688,000	¥757,000	¥2,288,000

4. Special Notes for Entrance Fees and Tuition Fees 入学費用および学費に関する特記事項

4.1 Tuition Fees above include Morning Snack Fees on regular preschool class days.

通常のプリスクール開講日の午前のおやつ代は上記授業料に組み込まれております。

4.2 A 10% Special Care Fee will be added to the tuition for children under 2 years old until the week of the child's second birthday.

2歳未満で入学されるお子様には、満2歳のお誕生日の週までは10%のスペシャルケアフィーが加算されます。

4.3 A 10% Sibling Discount will be applied to older siblings' Tuition Fees and 50% discount will be applied to Registration Fees for the younger sibling or the sibling who will enrol later at the time of enrollment.

ご兄弟で入学される場合、年長のお子様の学費に10%、年少のお子様あるいは後から入学されるお子様の入学金に50%の割引が適用されます。

4.4 School Events 学校行事について

4.4.1 The Tuition Fees will cover the cost for all school events unless otherwise stipulated. After events with * mark on the school calendar, all pupils will leave the school with parents or guardians. If you would like your child to stay at the school after the event, advance sign-up for the Daycare Programme is required.

特に明記されていない限り、授業料に全ての学校行事の費用が含まれます。カレンダーに*印がついたイベントは、イベント終了後一斉下校となります。イベント終了後、スクールに残りたい場合は保育ルームへの事前予約が別途必要となります。

4.4.2 Please note that CIS does not run regular classes on Whole School Community Event Days (e.g. Winter Gathering, Sports Day, End-of-Year Show etc.), which parents also attend. The school will usually run the Daycare Programme after those events with additional Daycare Programme fees.

保護者の皆さま含めコミュニティが参加する学校行事(ウインターギャザリング、スポーツデイ、年度末発表会等)の当日は、通常クラスの開講はございません。通常、行事後は保育ルームをオープンします(保育料金が別途発生します)。

4.5 Stationeries, Reading Books and iPad Fees (only Sunshine Class) 文具、読本およびiPad

4.5.1 Only for Sunshine Class, the actual cost of specific stationeries and reading books which will be purchased by the school but will belong to each pupil may be additionally charged (Due to many of the materials being imported from overseas, the fees will be announced closer to the date of purchase). The pupils can bring these items home after graduation.

Sunshineクラスの生徒のみを対象に、上記費用以外に、各人に割り当てられる文具や読本などをスクールで代理購入し、実費のみを請求する場合があります(海外からの取り寄せ品などを多く含むため、価格詳細は直前にお知らせする形になります)。こうした文具や読本は、ご卒業後全てお持ち帰り頂き、引き続きご家庭でお使いいただけます。

4.5.2 For Sunshine Class only, an additional termly fee of ¥4,400 will be charged for the use of iPad during ICT lessons.

Sunshineクラスの生徒のみ、ICT(情報通信技術)の授業で使うiPad使用料として4,400円/学期が発生します。

5. School Bus Operation Contribution Fee スクールバス利用協力金

5.1 Please refer to the table below for the school bus fee for each bus term. Please refer to a separate bus schedule flyer for term dates that the bus will operate.

General Contribution Fee 基本協力金		
Days/week	One Way	Return
1	¥10,000	¥20,000
2	¥20,000	¥40,000
3	¥30,000	¥60,000

4	¥40,000	¥80,000
5	¥50,000	¥100,000

Fees during Holiday School ホリデースクール期間中の料金		
Days	One Way	Return
3	¥2,700	¥5,300
4	¥3,600	¥7,100
5	¥4,400	¥8,800

5.2 The bus fees will be charged termly in advance of each bus term stated on the table above (non-refundable).

※The bus will not be available during school events. Please refer to the information for each event for details.

バス料金は上記の表の区切り毎に事前にご請求致します(返金不可)。

※スクール行事等の際は、バスは運行いたしません。詳細は各イベントのご案内にてご確認ください。

5.3 You must apply and register as a bus user to begin using the bus service. Please contact the school office for School Bus Package for more details.

ご利用前にお申込ならびにスクールバスユーザーの登録が必要となります。利用をご希望の場合は、スクールバスパッケージをお渡しいたしますので事務局までご連絡ください。

6. Early Drop Fee and Late Pick Up Fee アーリードロップならびに遅刻料金

6.1 If you would like to drop off your child earlier than 8.45 am, we can arrange for an Early Drop from 8:15am with an additional Early Drop Fee of ¥550/15 minutes. Entering the school before 8:15 am is not possible.

午前8時45分より前に登校をご希望なされる場合は、午前8時15分からアーリードロップの申し込みが可能です。別途550円/15分の費用が発生いたします。午前8時15分より前にスクールへ入室することはできません。

6.2 A Late Pick Up Fee of ¥728/15 minutes will be charged for late pick-ups.

お迎えに遅刻された場合、728円/15分の遅刻料金が発生いたします。

6.3 The School closes at 6pm. Therefore if you arrive later than 6.00pm for pick up, there will be an additional penalty of ¥220/15 mins will be added to the Late Pick Up Fee.

スクール施設は6pmにクローズとなります。万が一、お迎えが6pm以降となった場合は、上記の遅刻料金に加えて15分毎に220円のペナルティ料金が発生いたします。

7. Single Day Sign-Ups Fees 単日申込み料金

Half Day Programme pupils are able to extend the day to a Full Day Programme and pupils who regularly attend the school for less than 5 days/week are able to sign-up for additional days on a day-by-day basis. Please send us the **Single Day Sign-Up Form** on School Stream by 3.00pm of the previous running school weekday. The Single Day Sign-Up fees are as follows:

通学日数が週4日以下の場合、あるいは普段ハーフデイプログラムをお取りいただいている生徒は、下記の料金で1日単位で日数の追加やフルデイプログラムへの延長をお申し込みいただけます。ご希望の場合、前平日開校日の午後3時までに、School Streamより**Single Day Sign-Up Form**をお送りください。

Extension from Half→Full Day Programme ハーフデイプログラムからフルデイプログラムへの延長	¥4,532/day	Maximum 5 times/month 最大5回/月
Single Day Sign-up for Half Day Programme 単日ハーフデイプログラム申込	¥8,000/day	Maximum 3 times/month 最大3回/月
Single Day Sign-up for Full Day Programme 単日フルデイプログラム申込	¥12,463/day	Maximum 3 times/month 最大3回/月

Cancellations of Single Day Sign-Ups can be accepted when you inform us before 3.00pm of the previous running school weekday by submitting the **Cancellation Form** via School Stream. Please be aware that if the cancellation form is not received by this time, the full fee as per the table above will be chargeable.

すでにお申し込みされた単日申し込みのキャンセルをご希望の場合は、前平日開校日午後3時までSchool Streamより**Cancellation Form**をご提出ください。この期限を過ぎますと、料金が全額発生致します。

8. Uniform and School Items 制服および学校用品

8.1 Uniform 制服

For uniform items and prices, please refer to the school's website for more details. 制服のアイテムと料金につきましては、スクールウェブサイトより詳細をご確認下さい。

9. Lunch Fees ランチ費用

9.1 Please place lunch orders and settle the payments directly to our Catering Service Provider if you wish to order your child's lunch (see Appendix B of the "Handbook for Parents - Guidelines and Procedures" for more details about the procedure).

スクールランチのオーダーをご希望の場合は、スクールのケータリングランチの提携先となっているLuca Deliに直接注文とお支払いをお済ませ下さい。注文方法等の詳細は、「保護者のためのハンドブック」をご参照ください。

9.2 If you forget to pack or order lunch for your child, we are able to purchase lunch for them from local shops upon request. Please note that if we are not able to reach you then in that case, we will purchase lunch for your child. There will be an extra handling fee of ¥1,100 in addition to the actual lunch fee. The fees will be deducted by automatic direct debit (bank transfer invoice will be issued if you are not registered for direct debit).

万が一、ランチの持参およびオーダーをお忘れになった場合、ご依頼に応じ近隣のお店で代理購入させていただきます。万が一、ご連絡がつかない場合は、こちらでお子様のお弁当を購入させていただきますので、予めご了承ください。また、この場合、ランチ実費に加え購入手数料¥1,100を自動振替にてご請求させていただきます(自動振替の口座登録がお済みでない場合、銀行振込請求書を発行いたします)。

10. Reissue of Authorized Pick-up Card Authorized Pick-up Cardの再発行について

In the unlikely event that you lose your Authorised Pick-up Card, a reissue fee of ¥1,100 will be charged. Please refer to the *Handbook for Preschool Parents: Guidelines and Procedures* for more details in regards to Authorised Pick-up Card.

万が一、Authorized Pick-up Cardを紛失された場合、再発行料として¥1,100を頂戴いたします。Authorized Pick-up Cardについては、「保護者のための手引き」をご確認ください。

11. Daycare Programme Fees 保育ルーム利用料

11.1 The Afterschool Daycare Programme is available from 2.45pm-6pm on Mon-Fri on the days that the regular preschool or holiday schools are operating. CIS also offers an All Day - Daycare Programme on teachers' preparation days. Registration and booking must be made in advance. Please contact the School Office for more details.

延長保育プログラムは、通常のプリスクールあるいはホリデースクール開講期間の平日午後2時45分～午後6時までご利用いただけます。また、先生の準備期間等には終日デイケアプログラムをオープンしています。保育ルームのご利用には、事前のご登録とご予約が必要です。詳細については、事務局までお問い合わせください。

Daycare Programme Rate with Reservation 事前予約の場合のレート	¥1,820 /hour
Daycare Programme Rate After 3pm of Previous School Open Day or Without Reservation 事前予約無し、または前平日午後3時を過ぎたご予約	¥2,910 /hour

11.2 The minimum unit of attendance is 15-minutes (¥455/15-minutes).

最低利用時間は15分となります(455円/15分)。

11.3 The school will provide afternoon school snacks (¥220/day) for pupils who attend the afternoon Daycare Programme Snack Time. If your child is in the Daycare Programme past 3pm, school will automatically provide afternoon snacks.

保育ルームをご利用されるお子さまには、午後のスクールスナック(220円/日)を提供いたします。お迎えの遅刻等によりお子さまが午後3時を過ぎてデイケアプログラムに参加される場合も、自動的に午後のおやつが提供されます。

12. Holiday Schools: Winter, Spring and Summer ホリデースクール学費(冬季、春季、夏季)

CIS opens special Holiday School programmes for 1 week in Winter and Spring, and 4 weeks in Summer. Please refer to the

School Calendar for the exact dates for the current School Year. Holiday School programmes are open both to CIS pupils and non-CIS pupils. The latest Holiday School fees are as below. More detailed information including the themes will be sent closer to the launch dates. CIS accepts partial attendance (3-5 days per week) for Winter School and Spring School.

CISでは、冬季と春季に1週間ずつ、夏季に4週間の特別ホリデースクールプログラムを開講します。今年度のホリデープログラムの日程詳細はスクールカレンダーをご確認ください。ホリデースクールプログラムはCISの内部生・外部生問わずお申し込み頂けます。今年度のホリデースクール学費は下記の通りです。テーマ等のより詳しい内容は、より日が近づいてからお知らせ致します。冬季と春季のホリデースクールでは、通常週3日～5日のみのご参加も受け付けております。

Programme	3 days/week	4 days/week	5 days/week
Half Day 9am-12.30pm	¥24,500	¥32,600	¥40,700
Full Day 9am-2.45pm	¥38,000	¥50,600	¥63,300

※3 days and 4 days/week price is only applicable during Winter School and Spring School. 週3日、週4日の料金は、冬と春のホリデースクール期間中のみ適用されます。

In addition, we may open a special programme during the half term break week in Autumn and Spring, separately from Holiday School mentioned above. Details will be announced when the date is close.

また、上記のホリデースクールとは別に、秋・春の半期休みの週に特別プログラムを開講する場合があります。詳細は日程が近くなりましたらお知らせします。

13. Annual Full Package 年間フルパッケージ

13.1 For the all-inclusive Annual Full Package, a special discount is applied.

下記の年間フルパッケージには、特別割引が適用されています。

<p>Package Includes パッケージに含まれる費用:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Weekday Preschool Full Day Programme Fees 全ての平日プリスクールフルデイプログラム学費 - All Holiday School Fees (Mon-Fri) Winter/ Spring/ Summer 全ての平日ホリデースクール学費 冬/春/夏 - Extended Daycare Programme Fees between 2:45-6.00pm for Preschool and Holiday School Days (Mon-Fri) 上記平日プリスクールおよびホリデースクール期間中の午後2時45分～6時までの延長保育料金 - Daycare Programme Fees for Only Daycare Days on Non-Japanese National Holidays between 8:45am-6pm 日本の祝日以外で終日デイケアプログラムをオープンしている日の午前8時45分～午後6時までの保育料金 - Early Drop (8.15am-) for all Preschool, Holiday School and Only Daycare Days (non-Japanese National Holidays) (Mon-Fri) 全ての平日プリスクール、ホリデースクール、上記の終日デイケアの日(祝日以外)のアーリードロップ(午前8時15分～) - Morning and Afternoon Snack Fees on all the days above 上記の全ての日の午前と午後のおやつ代 - School Event Fees 行事費用 <p>Does not include 含まれない費用:</p> <ul style="list-style-type: none"> - School Bus Fee スクールバス料金 - Lunch Fees ランチ代 - Uniform and School Items 制服代および学校用品購入費 - Stationery, Books and iPad Fees (only Rainbow and Sunshine Class) 文具、読本およびiPad使用料(RainbowとSunshineクラスのみ) - Workshops During Half Term Breaks ワークショップ費用 半期休み期間中の特別プログラム - Club Activity Fee クラブ活動費 - Medical Check-up Fee 健康診断費用 	<p>¥3,729,000</p>
---	-------------------

14. Extra Curricular Programme Fees 正課以外のプログラム料金

14.1 Japanese Class 日本語クラス

Optional after-school Japanese classes are offered at CIS. The fees are as stated below. Please contact the School Office for further details.

CISではプリスクール授業時間終了後に、ご希望者を対象に日本語クラスを開講しております(オプション)。料金は以下の通りです。ご興味のある方は、詳細を事務局までお問い合わせください。

Registration Fee (※Not applicable to existing CIS pupils) 入会金(※在校生は免除)	¥22,000
Annual Resources & Textbook Fee 年間施設費ならびに教科書代	¥30,800/year
Monthly Tuition Fees 月謝	¥22,000/month (2 lessons per week)

14.2 Kids English Club (KEC) こども英語教室

The Kids English Club (KEC) is an optional after-school English as an additional language programme offered to children whose first language is not English to develop and strengthen their English language skills. This programme is open to both Preschool/non-Preschool pupils. The Kids English Club (KEC) fees are as follows. Please contact the School Office for further details.

CISがプリスクール授業時間終了後に開講しているこども英語教室は、英語以外を母国語とする児童を対象に、英語レッスンのプログラムを提供しています。プリスクール生が英語強化のために取得することも、外部生が英語をゼロから学習するために取得することも可能です。料金は下記の通りです。ご興味のある方は、詳細をスクール事務局までお問い合わせください。

Registration Fee (※Not applicable to existing CIS pupils) 入会金(※在校生は免除)	¥22,000
Annual Resources & Textbook Fee 年間施設費ならびに教科書代	¥34,800/year
Monthly Tuition Fees 月謝	¥22,000/month (2 lessons per week)

14.3 Club クラブ活動

Club activities are set each term, and children broaden their interests through fun club activities, developing their inquisitiveness and curiosity. This programme is open to both Preschool/non-Preschool pupils. The Club Activity fees are as follows. Please contact the School Office for further details.

クラブ活動は学期ごとに提供するクラブが決まっております。子どもたちは、楽しいクラブ活動を通し興味を広げていき、探究心や好奇心を養っていきます。このプログラムは、プリスクール、ならびに外部生のお子様を対象としています。クラブ活動の参加費用は下記の通りです。ご興味のある方は、詳細をスクール事務局までお問い合わせください。

Registration Fee (Exempt for Preschool students) 入会金(※在校生は免除)	¥22,000
Termly Facility Fee (Exempt for Preschool students) 学期毎の施設費(※在校生は免除)	¥6,600/term
Termly Tuition Fees 学期払い	¥33,000/term (1 lesson per week)

14.4 Other Special Programmes その他特別なプログラム

CIS may introduce and offer other regular/irregular extracurricular programmes or workshops during particular times of the year, or on a year-round basis. CIS will inform parents about such programmes including programme details, application details and fees as and when they are to be offered.

CISは年度を通し、状況や必要性に応じ、ここに含まれない様々な正課外の定期・単発の補習プログラムやワークショップ等を企画・ご提供する場合があります。その場合、CISは料金を含む詳細を個別のパッケージにてお渡しいたします。

15. Medical Check-up 健康診断

The school will conduct an in-school medical check for all pupils twice a year, in September and April. The fee per health check is ¥6,500 which will be invoiced together with the corresponding term fee. It is mandatory for all pupils to attend the health check-up, including the children who do not attend school regularly on the day of the health check. The payment of the health check is charged in advance and will not be refunded regardless of the reasons in case your child is absent on the day. There will not be a second in-school health check so parents will be required to book a health check for your child individually and submit the result to the school office within a week.

当校では、9月と4月の年2回、全生徒を対象に学校内健康診断を実施します。1回の健康診断の費用は6,500円で、該当する学期費用と一緒に請求されます。健康診断当日は、通常出席されていないお子様も含め、全生徒の健康診断への出席が義務付けられています。健康診断の費用は前払いとなっており、当日欠席された場合でも理由の如何にかかわらず返金はお受けできません。2回目の学校内健康診断はありませんので、各自、医療機関にて健康診断をご予約いただき、1週間以内に診断結果を事務局にご提出ください。

15. Tax, Due Date and Remittance Fees 税、支払い期日および支払い手数料について

15.1 Tax 税

A consumption tax (10%, at the time of April 2023) is added to all fees above as required by Japanese law.

上述の全ての費用に日本の法律で定められた消費税(2023年4月現在10%)が加算されております。

15.2 Due Date 支払い期限

15.2.1 The 2021-2022 Due Dates for termly Tuition Fees are as follows.

2021年度のプリスクールの学期払い学費の支払い期日は下記の通りです。

1st Term	2nd Term	3rd Term
29th May 2023	30th November 2023	29th February 2024

15.2.2 The Annual Fees must be paid by the 1st Term Due Date together with the Tuition Fee for existing pupils' renewal.

在籍生の年度更新の場合、年間運営費は1学期学費と共にご請求致します。

15.2.3 Parents must apply for the Annual Payment or Annual Full Package with associated special discount principally before the deadline of the application for the beginning of the 1st Term. Full payment must be received by 28th May 2021 to benefit from discounts. If any new applicant joining in the middle of the academic year wishes to apply for the Annual Full Package, please contact the CIS School Office with your request.

年間払いや年間フルパッケージのお申し込みは、原則として1学期のお申し込み期限までのみお受付致します。年間払いの特別割引をご利用になる場合は、必ず1学期の学費支払い期日までに年間学費全額をお支払い下さい。年度途中の新規ご入学の場合で年間フルパッケージでのお申し込みをご希望の場合は、事務局までご相談ください。

15.2.4 The termly School Bus Fees must be paid in advance by the term tuition due dates.

スクールバス料金は学期ごとに、上記の学期学費の支払い期日までにお支払い下さい。

15.2.5 As to the Due Dates for payments related to admissions, enrollments in the middle of the school year or holiday schools etc, please refer to the invoice CIS will issue.

入学費用、年度途中で新規ご入学の場合の年間運営費や学費、ホリデースクールの学費等については、CISが発行する請求書に記載されている支払い期日をご確認下さい。

15.2.6 As stated in item 2 of the "Finance and Fees Policy", Daycare Programme Fees, Single Day Sign-up Fees, Early Drop and Late Pick Up Fees, Extracurricular Programme Tuition Fees and other Miscellaneous Fees will be calculated at the end of each month and automatically deducted by Direct Debit from your registered account on the 20th (or on the following weekday if the 20th falls on a weekend or Japanese National Holiday) of the following month. CIS will issue the details in advance.

Finance and Fees Policyの2で明記の通り、保育ルーム利用料、単日申し込み料金、アーリードロップおよび遅刻料金、日本語クラス等正課外プログラムの授業料その他の費用については、毎月月末にその月の利用料分を集計し、翌月20日(20日が週末もしくは祝日の場合、翌平日)にご登録口座より自動口座振替にてお引き落とし致します。引き落とし日の前に明細を発行致します。

15.3 Remittance Fees 支払い手数料

15.3.1 Please cover any remittance fees, domestic or international, at your expense regardless of the payment method.

支払い方法に関わらず、海外送金手数料を含む全てのお支払い手数料は支払い者負担となりますのでご了承ください。

15.3.2 Paypal charges a commission of 3.6% + ¥40 for each domestic payment and 4.1% + ¥40 for each overseas remittance. Please inform our school office in advance if you wish to pay via Paypal as we will issue the invoice including the commission fee (this commission percentage is current as of April 2023. It may change from time to time as Paypal changes its fees).

Paypalでのお支払いを希望される場合は、Paypalが課金する3.6%+40円/件(海外からの送金の場合は4.1%+40円/件)の支払い手数料をご負担下さい。Paypalでのお支払いをご希望の場合は、必ず事前に事務局へご連絡ください。Paypal手数料を事前に含めた請求書を発行致します。(尚、上記Paypal手数料は、2023年4月時点でのものになります。Paypal社が手数料を変更した場合は、変更額を反映した請求書を発行させていただきます。)

16. Fees during Leave of Absence 休会中の費用について

School fees for terms during which a leave of absence (minimum 1 week and maximum 12 weeks consecutively - please refer to *Admission and Enrolment Policy*) occurs will be individually calculated as follows:

休会期間は最短1週間から最長12週間まで連続したお休みの場合のみお受けすることが可能ですが(入学と学籍に関する方針を参照)、この週数にはプリスクールプログラムが開講されている週のみをカウントし、ホリデースクールやプリスクールの休講期間は含まれません。休会される学期の学費は、以下の通り算出されます。

- ¥8,800 per week for any weeks not covered by previously paid fees.
休会期間中は、1週間あたり8,800円の座席確保料を頂きます。
- The tuition fee after the return to school will be calculated on a weekly basis according to the number of days and programmes in which your child is enrolled and will be invoiced before the leave of absence commences.
復学後の授業料は、お申込み内容(通学日数やプログラム)に従い週計算し、休学される前にご請求させていただきますので予めご了承下さい。
- The fees above will be charged together. 上記の費用は合わせてご請求いたします。
- Leave of Absence requests can be accepted only once in an academic year. Please see more details on Admission and Enrolment Policy.
休学は年度中に1回のみお受けいたします。詳しくは「入学と学籍に関する方針」をご覧ください。

END